

MANUTENZIONE

I Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con grafite in polvere.

MAINTENANCE

GB To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite.

ENTRETIEN

F Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.

WARTUNG

D Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.

MANTENIMIENTO

E Para garantizar el buen funcionamiento del elevador de vidros substituído, verificar siempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.

MANUTENÇÃO

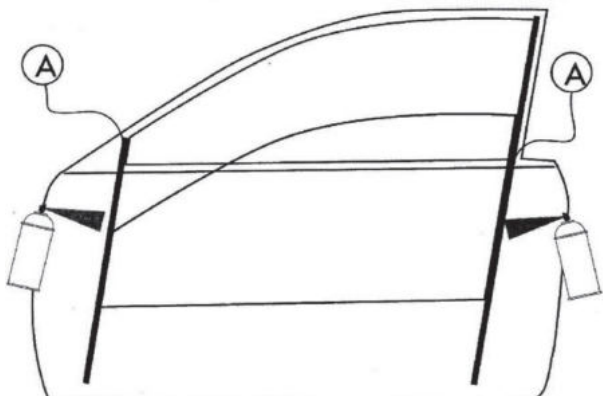
P Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó.

ΒΑΚÝΜ

TR Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıca, kanallara (A) toz grafit ile.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

GR Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώνετε πάντα ότι τα τλαίνá ελαστικά κανάλια (A) είναι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιορίσετε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.



NUOVA MINI ONE COOPER

06/01 → 06/05

2 Porte, Doors, Portes, Türieg,
Puertas, Portas, Kapili, Πόρτες
Ant. Dx/Sx, Front Rh/Lh, Avt. Dr/Ga, Vo. R/L,
Del. Dcho/Izq, Fr. Dt/Esq, On Sag/Sol, Εμπ. Δεξ/Αρ



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:

- Smontare con cura il pannello porta e rimuovere il vecchio alzacristallo scollegandolo sia meccanicamente che elettricamente.
- Dal nuovo alzacristallo rimuovere le viti e le rondelle in teflon (A) ed allentare la pinza di fissaggio cristallo.
- Inserire l'alzacristallo di ricambio nella porta attraverso l'apposito vano (1).
- Senza serrare i dadi fissare le guide dell'alzacristallo ai punti (2) alti.
- Senza serrare le viti fissare le guide sul fondo della portiera ai punti (3).
- Collegare elettricamente l'alzacristallo. Se la connessione elettrica dell'alzacristallo non è compatibile con quella della vettura, seguire le istruzioni di collegamento elettrico.
- Inserire il cristallo nella portiera ed agganciarlo all'alzavetro mediante le viti e rondelle in teflon precedentemente rimosse al punto (B) e mediante la pinza.
- Regolare il piano di scorrimento del cristallo in portiera operando sulle viti di registrazione/fissaggio sul fondo della portiera (3).
- Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello della porta.

Grazie per aver scelto i nostri prodotti.



INSTRUCTIONS DE MONTAGE

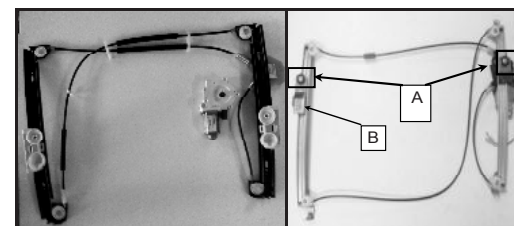
Pour installer correctement le lève-vitre procéder ainsi:

- Démonter avec précaution le panneau de la portière et dévisser l'ancien lève-vitre en le déconnectant également électriquement.
- Enlever les vis et les rondelles en téflon (A) du nouveau lève-vitre puis desserrer la pince de fixation de la vitre. (B)
- Insérer le lève-vitre de remplacement dans l'espace prévu à cet effet (1).
- Sans serrer les boulons, fixer les glissières du lève-vitre sur les points (2).
- Sans serrer les vis, fixer les glissières sur le fond de la portière (3).
- Relier électriquement le lève-vitre. Si la connexion électrique du lève-vitre n'est pas compatible avec celle de la voiture, suivre les instructions pour la connexion électrique.
- Insérer la vitre dans la portière et fixer le lève-vitre au niveau de la pince avec les vis et rondelles en teflon préalablement retirées du point (B).
- Régler la position de la vitre dans la portière en agissant sur les vis de fixation situées au fond de la porte (3). Une fois le réglage effectué, ne pas oublier de serrer les vis (2) et (3).
- Vérifier le bon fonctionnement général et remonter le panneau de la porte.

Merci d'avoir choisi nos produits.

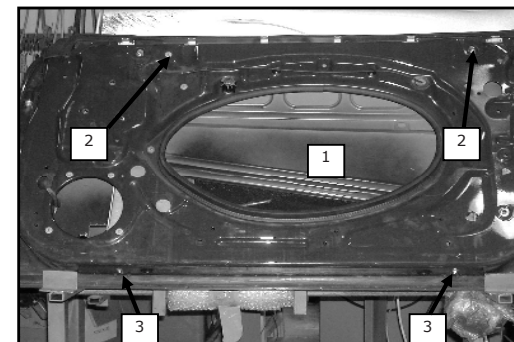
Alzacristallo Elettrico
Electric window regulator
Lève-vitre électrique
Elektrische Fensterheber

Elevallunas eléctrico
Levántador de vidrio eléctrico
Elektrikli pecere düzeneği
ιάταξη ανύψωσης ηλεκτρικών παραθύρων



Alzacristallo originale - oem window regulator - lève-vitre original - Fensterheber von oem - elevallunas original - levántador de vidrio original - orijinal cam acacagi - Γρύλος γνήσιος

Nostro alzacristallo - our window regulator - notre lève-vitre - unser Fensterheber - nuestro elevallunas - nosso levantador de vidro - bizim cam acacagi - Γρύλος δικός μας



Porta lato destro, Portière avant droite, Right front door, Puerta lado derecho, Vorne rechte Tür, Porta frente direita, Sag on kapı, πόρτα εμπρός/α δεξιά



ASSEMBLY INSTRUCTIONS

To install the window regulator:

- Disassemble the door; carefully disconnect the old window regulator mechanically and electrically and remove it.
- Remove the screws and the teflon washer (A) and loosen the gripper holding the glass in place.
- Place the new window regulator in the door through the opening (1).
- Without fully tightening the nuts, attach the window regulator guide to the upper points (2)
- Without fully tightening the screws, attach the guide to the base of the door panel at point (3)
- Connect the window regulator to the car's electrics. If the window regulator's electrical connection is not compatible with the car, follow the instructions for the electrical connection.
- Place the glass in the door panel and attach it to the window regulator using the screws and teflon washers removed in step (B) above, and the gripper.
- Using the screws at the base of the door (3), adjust the glass's sliding plate within the door panel.
- Check overall functioning; reassemble the door.

Thank you for choosing our products.



NUOVA MINI ONE COOPER

06/01 → 06/05

2 Porte, Doors, Portes, Türlig,

Puertas, Portas, Kapili, Πόρτες

Ant. Dx/Sx, Front Rh/Lh, Avt. Dr/Ga, Vo. R/L,

Del. Dcho/Isq, Fr. Dt/Esq, On Sag/Sol, Εμπ. Δεξ/Αρ

Alzacristallo Elettrico

Electric window regulator

Lève-vitre électrique

Elektrische Fensterheber

Elevalunas eléctrico

Levantaor de vidro eléctrico

Elektrikli pecere düzeneği

ιάταξη ανύψωσης ηλτρικών παραθύρων

Collegamento Elettrico

Electrical Connection

Circuit Electrique

Elektroanschlüsse

Conexiones Electricas

Elektrik Bağlantısı

Ligação Eléctrica

Ηλεκτρική Συνδωση

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Para instalar correctamente el elevalunas, haga lo siguiente:
a) Desmonte el panel puerta con cuidado y extraiga el antiguo elevalunas, debe desconectarlo mecánicamente y eléctricamente.
b) Quite los tornillos y las arandelas de teflón (A) del nuevo elevalunas y afloje la pinza de fijación cristal.
c) Introduzca el elevalunas de recambio en la puerta en el espacio específico (1).
d) Fije las guías del elevalunas en los puntos (2) superiores sin apretar las tuercas.
e) Fije las guías en el fondo de la puerta en los puntos (3) sin apretar los tornillos.
f) Conecte el elevalunas eléctricamente. Si la conexión eléctrica del elevalunas no es compatible con la del vehículo, siga las instrucciones para la conexión eléctrica.
g) Introduzca el cristal en la puerta y engánchelo en el elevalunas con los tornillos y las arandelas de teflón que quitó anteriormente en el punto (B) mediante la pinza.
h) Regule la superficie de deslizamiento del cristal en la puerta con los tornillos de ajuste/fijación en el fondo de la puerta (3).
I) Controle el funcionamiento general. Monte de nuevo el panel de la puerta.
Gracias por haber elegido nuestros productos.

D

MONTAGE ANWEISUNGEN

Um den Fensterheber richtig zu installieren, wie folgt vorgehen:
a) Türfüllung sorgfältig ausbauen und den alten Fensterheber entfernen, indem er sowohl mechanisch als auch elektrisch getrennt wird.
b) Die Teflonschrauben und -unterlegscheiben (A) vom neuen Fensterheber abnehmen und die Befestigungsange des Fensters lösen.
c) Den Ersatzfensterheber mittels der dazu geeigneten Öffnung (1) in der Tür einsetzen.
d) Die Gleitführungen des Fensterhebers, ohne die Muttern festzuziehen, an den oberen Stellen (2) befestigen.
e) Die Gleitführungen, ohne die Schrauben anzuziehen, an den Punkten (3) am unteren Teil der Wagentür befestigen.
f) Fensterheber elektrisch anschließen. Wenn der elektrische Anschluss des Fensterhebers nicht mit dem des Fahrzeugs kompatibel ist, die Anweisungen hinsichtlich des elektrischen Anschlusses befolgen.
g) Fenster in der Wagentür einsetzen und es mit den vorher an Punkt (B) entfernten Teflonschrauben und -unterlegscheiben und der Zange am Fensterheber einhaken.
h) Die Gleitflächen des Fensters in der Wagentür einstellen, indem die Einstell-/Befestigungsschrauben am unteren Teil der Wagentür (3) reguliert werden.
I) Allgemeine Funktionstüchtigkeit überprüfen. Türfüllung wieder anbringen.
Vielen Dank, dass Sie sich für unsere Produkte entschieden haben.

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑ

Για σωστή τοποθέτηση του μηχανισμού ανεβάρματος παραθύρων προβείτε ως εξής:
a) Βγάλετε προσεχτικά το πανελ της πόρτας και αφαιρέστε το παλιό μηχανισμό αποσυνδώνοντας είτε μηχανικά είτε ηλεκτρικά.
b) Από το νέο μηχανισμό αφαιρέστε τις βίδες και τις ροδέλες από τερπλόν (A) και χαλαρώστε τη πένσα στερέωσης του κρυστάλλου.
c) Εισάγετε τον ανταλλακτικό μηχανισμό στην πόρτα από το ειδικό άνοιγμα (1).
d) Χωρίς να σφίξετε τα παξιμάδια στερεώστε τους οδηγούς του μηχανίσματος στα υψηλά (2) σημεία.

e) Χωρίς να σφίξετε τις βίδες στερεώστε τους οδηγούς στο βάθος της πόρτας στα σημεία (3).
f) Συνδέστε ηλεκτρικά το μηχανισμό. Όταν η ηλεκτρική σύνδεση του μηχανίσματος δεν είναι συμβατή με εκείνο του αυτοκινήτου, ακολουθήστε τις οδηγίες για την ηλεκτρική σύνδεση.
g) Εισάγετε το κρύσταλλο στην πόρτα και αγκυρώστε το στο μηχανισμό με τις βίδες και τις ροδέλες από τερπλόν που προηγούμενες βγάλατε στο σημείο (B) με την πένσα.
h) Ρυθμίστε το επίπεδο ολίσθησης του κρυστάλλου στην πόρτα δουλεύοντας τις ρυθμιστικές βίδες/στερέωσης στο βάθος της πόρτας (3).

I) Ελέγχετε τη γενική λειτουργία. Επανατοποθετείτε το πλαίσιο της πόρτας
Ευχαριστούμε που επιλέξατε τα προϊόντα μας.

TR

MONTAJ TALİMATLARI

Cam krikosunu doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi hareket edin:
a) Kapı panelini dikkatlice sökün, mekanik ve elektrik bağlantılarını ayırarak eski cam krikosunu çıkarın.
b) Yeni cam krikosunun vidalarını ve teflon rondelalarını (A) çıkarın ve camı tutan mandalı gevşetin.
c) Yeni takacağınız cam krikosunu özel açıklıktan (1) geçirerek kapının içine yerleştirin.
d) Civata somunlarını sıkmadan cam krikosunun sürgülerini üst noktalardan (2) sıkıştırın.
e) Vidaları sıkıştırmadan, kapının altındaki sürgüyü (3) noktalardan sıkıştırın.
f) Cam krikosunun elektrik bağlantısını yapın. Cam krikosunun elektrik bağlantısı arabadaki ile uyumlu değilse, elektrik bağlantısı talimatlarına başvurun.
g) Camı kapağı yerleştirin ve vidaları, daha önceden (B) noktasına çekilen teflon rondelalarla ve mandal ile cam kaldırma/indirme düzeneğine takın.
h) Kapı camının kayma yüzeyini, kapının altındaki (3) ayarlama/sabitleme vidası ile ayarlayın.
I) Genel olarak çalışma durumunu kontrol edin. Kapının panelini yerine takın.
Ürünlerimizi seçtiğiniz için teşekkür ederiz.

P

INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM

Para instalar correctamente o dispositivo de levantar o vidro proceder como se segue:
a) Desmontar com cuidado o painel da porta e remover o antigo desconectando-o tanto mecânica como electricamente.
b) Remover os parafusos e as anilhas em teflon (A) do novo dispositivo de levantar o vidro e afrouxar a pinça de fixação do vidro.
c) Inserir o dispositivo de levantar o vidro sobresselente na porta através do vão (1) específico.
d) Sem apertar as porcas fixar os guias do dispositivo de levantar o vidro nos pontos (2) altos.
e) Sem apertar os parafusos fixar os guias no fundo da porta nos pontos (3).
f) Conectar electricamente o dispositivo de levantar o vidro. Se a conexão eléctrica do dispositivo de levantar o vidro não for compatível com a da viatura, seguir as instruções de conexão eléctrica.
g) Inserir o vidro na porta e prendê-o ao dispositivo de levantar o vidro mediante os parafusos e as anilhas em teflon anteriormente removidas no ponto (B) e com a ajuda de uma pinça.
h) Regular o alojamento de deslize do vidro na porta, operando nos parafusos de registo/fixação colocados no fundo da porta (3).
I) Verificar o funcionamento geral. Remontar o painel da porta.

Obrigado por ter escolhido os nossos produtos

I

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Qualora il connettore elettrico dell'alzacristallo non fosse compatibile con il cablaggio del veicolo (foto 1) procedere come segue:

1. Tagliare i terminali dei cavi provenienti dal motore dell'alzacristallo e spellarli per una lunghezza di circa 5mm (foto 2).
2. Crimpare dei nuovi terminali (non forniti con l'alzacristallo), compatibili con quelli del cablaggio della vettura (foto 3).
3. Con nastro isolante isolare la porzione di terminale che non viene innestata al connettore della vettura (foto 4).
4. Connettere il cablaggio della vettura con i nuovi terminali dell'alzacristallo e verificare il corretto funzionamento. In caso di incoerenza di funzionamento al comando impartito, invertire la polarità del collegamento (foto 5).
5. Isolare la nuova connessione con colla a caldo (foto 6).

GB

ELECTRICAL CONNECTION

If the window regulator's electrical connector is not compatible with the car's cabling (photo 1):

1. Cut the cable terminals leading out of the window regulator motor and remove about 5mm of rubber (photo 2).
2. Clamp new terminals (not provided with the window regulator) that are compatible with the car's cabling (photo 3).
3. Use electrical tape to insulate the section of the terminal that is not attached to the car's connector (photo 4).
4. Connect the car's cabling to the new window regulator terminals; check functioning; if functioning is not consistent. With the command given, change the polarity of the connection (photo 5).
5. Insulate the new connection with hot glue (photo 6).

F

CIRCUIT ELECTRIQUE

Si le connecteur électrique du lève-vitre n'est pas compatible avec le cablage du véhicule (image 1) procéder comme-suit:

1. Couper les bornes des cables provenant du moteur du lève-vitre et les écorcher d'une longueur d'environ 5mm (image 2).
2. Serrer de nouvelles bornes (non fournies avec le lève-vitre), compatibles avec celles du cablage de la voiture (image 3).
3. Avec le ruban isolant isoler la portion du terminal qui n'est pas brancher au connecteur de la voiture (image 4).
4. Connecter le cablage de la voiture avec les nouvelles bornes du lève-vitre et vérifier le bon fonctionnement. Au cas où le fonctionnement ne devait pas advenir, invertir la polarité du circuit (image 5).
5. Isoler la nouvelle connexion avec de la colle forte (image 6).

D

ELEKTROANSCHLÜSSE

Falls die elektrische Verbindung des Fensterhebers nicht mit der Verkabelung des Autos kompatibel ist (Foto 1), wie folgt vorgehen:

1. Die Klemmen der Kabel, die von Motor des Fensterhebers kommen, abschneiden und die Kabel auf einer Länge von 5 mm abziehen (Foto 2).
2. Die neuen Klemmen (nicht mit dem Fensterheber mitgeliefert) mit jenen der Autoverkabelung verbördeln (Foto 3).
3. Mit Isolierband den Teil der Verkabelung, der nicht in den Verbinder des Autos eingefügt wird, isolieren (Foto 4).
4. Die Verkabelung des Autos mit den neuen Klemmen des Fensterhebers verbinden und das korrekte Funktionieren kontrollieren. Bei Nichtfunktionieren die Polarität der Verbindung umdrehen (Foto 5).
5. Die neue Verbindung mit Heißklebepistole isolieren (Foto 6).

E

CONEXIONES ELECTRICAS

Si el conector eléctrico del elevalunas no fuera compatible con el cableado del vehículo (foto 1), siga estas instrucciones:

1. Corte los terminales de los cables que llegan del motor del elevalunas y pélelos por una longitud aproximada de 5mm (foto 2).
2. Engarce los nuevos terminales (no suministrados con el elevalunas), compatibles con los del cableado del coche (foto 3).
3. Con cinta aislante, aisle la parte de terminal no acoplada al conector del coche (foto 4).
4. Conecte los cables del coche con los nuevos terminales del elevalunas y compruebe el funcionamiento correcto. En caso de un funcionamiento anómalo del comando proporcionado, invierta la polaridad de la conexión (foto 5).
5. Aísle la nueva conexión con cola caliente (foto 6).

TR

ELEKTRİK BAĞLANTISI

Elektrikli cam kaldırma krikosunun soketinin araç kablolarıyla uyumsuz olması halinde (fotoğraf 1), aşağıdaki şekilde hareket ediniz:

1. Cam kaldırma krikosunun elektrik motorundan gelen kabloların uçlarını kesiniz ve plastik kılıflarını yaklaşık 5 mm kadar soyunuz (fotoğraf 2).
2. Aracın kablolarıyla uyumlu yeni uçlar temin ederek (cam kaldırma krikosu donanımında mevcut değilse) bunları soketin söküldüğü uçlara bağlantı pensesiyle bağlayınız (fotoğraf 3).
3. Uçun aracın soketine takılmayan bölümünü izolasyon bandı uygulayarak yalıtınız (fotoğraf 4).
4. Aracın kabloları ile elektrikli cam kaldırma krikosunun yeni uçlarını bir birine bağlayınız ve doğru çalışıp çalışmadıklarını kontrol ediniz. Komut verdiğinizde sistem gerektiği gibi çalışmıyor ise, bağlantı uçlarını değiştiriniz (fotoğraf 5).
5. Yeni bağlantıyı sıcak tutkalla yalıtınız (fotoğraf 6).

P

LIGAÇÃO ELÉCTRICA

Se o conector eléctrico do elevador de vidros não for compatível com a cablagem do veículo (fotografia 1) proceder como se segue:

1. Cortar os terminais dos cabos provenientes do motor do elevador de vidros e descami-los por um comprimento de cerca de 5mm (fotografia 2).
2. Fixar os terminais novos (não fornecidos com o elevador de vidros), compatíveis com os da cablagem da viatura (fotografia 3).
3. Com fita isolante isolar a porção de terminal que não está acoplada ao conector da viatura (fotografia 4).
4. Ligar a cablagem da viatura com os novos terminais do elevador de vidros e verificar o correcto funcionamento. No caso de incoerência de funcionamento com o comando dado, inverter a polaridade da ligação (fotografia 5).
5. Isolar a nova conexão com cola a quente (fotografia 6).

GR

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

Σε περίπτωση που ο ηλεκτρικός συνδέτης της διάταξης ανύψωσης παραθύρων δεν είναι συμβατός με την καλωδίωση του οχήματος (φωτογραφία 1) προχωρήστε ως εξής:

1. Κόψτε τα τερματικά των καλωδίων που προέρχονται από τον κινητήρα της διάταξης ανύψωσης παραθύρων και γδάρτε τα σε μήκος περίπου 5mm (φωτογραφία 2).
2. Κλείστε σφίγγοντας τα νέα τερματικά (δεν παρέχονται με τη διάταξη ανύψωσης παραθύρων), που είναι συμβατά με αυτά της καλωδίωσης του οχήματος (φωτογραφία 3).
3. Με μονωτική ταινία μονώστε το τμήμα του τερματικού που δεν συνδέεται με το συνδέτηρα του οχήματος (φωτογραφία 4).
4. Συνδέστε την καλωδίωση του οχήματος με τα νέα τερματικά της διάταξης ανύψωσης παραθύρων και ελέγξτε τη σωστή λειτουργία. Σε περίπτωση ασυνέπειας της λειτουργίας όταν δοθεί η εντολή, αναστρέψτε την πολικότητα της σύνδεσης (φωτογραφία 5).
5. Μονώστε τη νέα σύνδεση με κόλλα εν θερμώ (φωτογραφία 6).

1



2



3



4



5



6

